

ROZSUDOK SÚDNEHO DVORA**(tretia komora)****zo 16. júna 2005****vo veci C-124/02: Európsky parlament proti AIG Europe ⁽¹⁾****(Rozhodcovská doložka — Poistné zmluvy — Výpoveď z dôvodu zvýšenia poistného rizika — Zneužitie — Zmluvná zodpovednosť — Náhrada škody aj s úrokmi)**

(2005/C 193/02)

(Jazyk konania: francúzština)

Vo veci C-124/02, Európsky parlament (splnomocnení zástupcovia: D. Petersheim, O. Caisou-Rousseau a M. Ecker) proti AIG Europe (advokáti: J.-L. Fagnart a L. Vael), ktorej predmetom je žaloba podľa článku 238 ES, podaná 5. apríla 2002, Súdny dvor (tretia komora), v zložení: predseda tretej komory A. Rosas, sudcovia R. Schintgen (spravodajca) a K. Schiemann, generálny advokát: P. Léger, tajomník: M. Múgica Arzamendi, hlavná referentka, vyhlásil 16. júna 2005 rozsudok, ktorého výrok znie:

1. Výpoveď poistného krytia zo zmluvy č. 5.013.347, ktorú AIG Europe oznámila Európskemu parlamentu dňa 8. októbra a 5. novembra 2001 predstavuje výpoveď porušujúcu zmluvu.
2. AIG Europe je zaviazaná na náhradu škody, ktorá vznikla Európskemu parlamentu v dôsledku výpovede porušujúcej zmluvu č. 5.013.347.
3. Výška náhrady škody, ktorú spôsobila AIG Europe Európskemu parlamentu sa pre rok 2001 vypočíta jednak vynásobením čiastky 205 131,75 eur percentuálnou sadzbou poistného obdržaného AIG Europe z celkovej čiastky, ktorú Parlament dlhoval štyrom spolu poisťovateľom, a jednak vynásobením čiastky 178 453,01 eur rovnakou percentuálnou sadzbou. Zo súčtu týchto dvoch súčtinov je treba následne odpočítať čiastku, ktorú táto inštitúcia zaplatila alebo mala zaplatiť AIG Europe za poistné krytie „právné spory – atentáty“ svojho majetku, ktorý sa nachádza v Belgicku a v Luxemburgu za obdobie od 5. novembra 2001 do 31. decembra 2001 a za poistné krytie svojho majetku, ktorý sa nachádza vo Francúzsku za obdobie od 16. novembra 2001 do 31. decembra 2001.
4. Výška náhrady škody, ktorú spôsobila AIG Europe Európskemu parlamentu sa za rok 2002 vypočíta vynásobením čiastky 389 291,73 eur percentuálnou sadzbou poistného, ktoré by AIG Europe obdržala z celkovej čiastky, ktorú by Európsky parlament

mal zaplatiť štyrom spolu poisťovateľom z dôvodu poistných krytí za rok 2002 a odpočítaním od takto vypočítaného súčtinu čiastky, ktorú by táto inštitúcia musela zaplatiť AIG Europe za poistenie jej majetku, ktorý sa nachádza vo Francúzsku proti všetkým hmotným škodám za rok 2002.

5. Čiastky, ktoré AIG Europe dlhuje Európskemu parlamentu sa od 4. apríla 2002 úročia zákonnou úrokovou sadzbou.
6. AIG Europe sa zaväzuje na náhradu trov konania.

(¹) Ú. v. ES C 144, 15.6.2002.

ROZSUDOK SÚDNEHO DVORA**(tretia komora)****zo 16. júna 2005****vo veci C-125/02: Európsky parlament proti HDI International ⁽¹⁾****(Arbitrážna doložka — Poistné zmluvy — Zrušenie pre zvýšenie poistného rizika — Zneužitie — Zmluvná zodpovednosť — Náhrada škody)**

(2005/C 193/03)

(Jazyk konania: francúzština)

Vo veci C-125/02, Európsky parlament (splnomocnení zástupcovia: D. Petersheim, O. Caisou-Rousseau a M. Ecker) proti HDI International (advokáti: J.-L. Fagnart a L. Vael), ktorej predmetom je žaloba podľa článku 238 ES, podaná 5. apríla 2002, Súdny dvor (tretia komora), v zložení: predseda tretej komory A. Rosas, sudcovia R. Schintgen (spravodajca) a K. Schiemann, generálny advokát: P. Léger, tajomník: M. Múgica Arzamendi, hlavná referentka, vyhlásil 16. júna 2005 rozsudok, ktorého výrok znie:

1. Výpoveď poistenia zo zmluvy č. 5.013.347, oznámená Európskemu parlamentu zo strany HDI International 30. októbra, ako aj 13. a 20. novembra 2001, predstavuje zrušenie tejto zmluvy zneužívajúcim spôsobom.

2. HDI International je povinný nahradiť škodu spôsobenú Európskemu parlamentu zrušením zmluvy č. 5.013.347 zneužívajúcim spôsobom.

3. Čiastka dlžnej náhrady škody, ktorú HDI International spôsobil Európskemu parlamentu, sa vypočíta ako súčin čiastky 389 291,73 eur a percentuálnej sadzby poistného, ktoré by HDI International dostal z celkovej sumy, ktorú bol Európsky parlament povinný zaplatiť štyrom spolupoistiteľom ako poistku za rok 2002, od ktorého sa potom odpočíta čiastka, ktorú by táto inštitúcia bola povinná zaplatiť HDI International za poistenie svojho majetku nachádzajúceho sa vo Francúzsku proti akejkoľvek hmotnej škode za rok 2002.

4. Čiastky, ktoré je HDI International povinný zaplatiť Európskemu parlamentu, sa od 4. apríla 2002 úročia zákonnou úrokovou sadzbou uplatniteľnou vo Francúzsku.

5. HDI je povinný nahradiť trovy konania.

(¹) Ú. v. ES C 144, 15.6.2002.

1) Rozhodnutie Komisie 2002/461/ES z 12. júna 2002 o zúčtovaní výdavkov členských štátov, financovaných zo záručnej sekcie Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF) vo finančnom roku 2001, sa zrušuje v rozsahu, v akom vo svojej prílohe I zahŕňa v sume, ktorú je povinné vrátiť Španielske kráľovstvo, finančnú opravu účtovníctva platobnej agentúry Castille-La Manche zodpovedajúcu sume vyrovnávacích náhrad.

2) Žaloba sa vo zvyšnej časti zamietla.

3) Španielske kráľovstvo a Komisia Európskych spoločenstiev znášajú svoje vlastné trovy konania.

(¹) Ú. v. ES C 233, 28.9.2002.

ROZSUDOK SÚDNEHO DVORA

(tretia komora)

z 9. júna 2005

vo veci C-287/02: Španielske kráľovstvo proti Komisii Európskych spoločenstiev (¹)

(EPUZF — Zúčtovanie výdavkov — Finančný rok 2001 — Spôsob uplatnenia)

(2005/C 193/04)

(Jazyk konania: španielčina)

Vo veci C-287/02, Španielske kráľovstvo (splnomocnená zástupkyňa: L. Fraguas Gadea) proti Komisii Európskych spoločenstiev (splnomocnení zástupcovia: M. Niejahr a S. Pardo Quintillán), ktorej predmetom je žaloba o neplatnosť podľa článku 230 ES, podaná 9. augusta 2002, Súdny dvor (tretia komora), v zložení: predseda tretej komory A. Rosas, sudcovia A. Borg Barthet, J.-P. Puissechet, S. von Bahr a J. Malenovský (spravodajca), generálny advokát: F. G. Jacobs, tajomník: R. Grass, vyhlásil 9. júna 2005 rozsudok, ktorého výrok znie:

ROZSUDOK SÚDNEHO DVORA

(veľká komora)

zo 16. júna 2005

vo veci C-105/03 (návrh na začatie prejudiciálneho konania podaný Tribunale di Firenze): trestné konanie proti Marii Pupino (¹)

(Policajná a súdna spolupráca v trestných veciach — Články 34 EÚ a 35 EÚ — Rámcové rozhodnutie č. 2001/220/SVV — Postavenie obetí v trestnom konaní — Ochrana zraniteľných osôb — Výsluch maloletých svedkov — Účinok rámcového rozhodnutia)

(2005/C 193/05)

(Jazyk konania: taliančina)

Vo veci C-105/03, ktorej predmetom je návrh na začatie prejudiciálneho konania podľa článku 35 EÚ, podaný rozhodnutím sudcu Tribunale di Firenze (Taliansko) povereného predbežným vyšetrovaním z 3. februára 2003 a doručený Súdnemu dvoru 5. marca 2003, ktorý súvisí s trestným konaním proti Marii Pupino, Súdny dvor (veľká komora), v zložení: predseda V. Skouris, predsedovia komôr P. Jann, C. W. A. Timmermans, A. Rosas, R. Silva de Lapuerta a A. Borg Barthet, sudcovia N. Colneric, S. von Bahr, J. N. Cunha Rodrigues (spravodajca), P. Kūris, E. Juhász, G. Arestis a M. Ilešič, generálna advokátka: J. Kokott, tajomník: L. Hewlett, hlavná referentka, vyhlásil 16. júna 2005 rozsudok, ktorého výrok znie: